

# § 代禱信 2019 年 5 月

香港威克理夫聖經翻譯會  
翻譯聖經 轉化生命



## ◎ 宣教士的故事／分享 ◎

### 神是我隨時的幫助

本會會員：一心姊妹

**經文：**「你從水中經過的時候，我必與你同在；你渡過江河的時候，水必不淹沒你；你從火中行走的時候，必不會燒傷；火燄也不會在你身上燒起來。」(賽 43：2)

因要預備訓練的工作，我前往祖國一趟。回程時，我在機場櫃位排隊等候，航空公司職員說不能讓我上機，原因是機票上記錄的是我的護照號碼，而他們只接受使用回鄉証號碼登記的機票，那是國家最新改動的政策。即使我出示了我的回鄉証和護照，顯示是同一人，他們也堅決拒絕讓我登機。我十分沮喪，也心急如焚，因我要先到省府機場，然後要轉機才返回香米國，如錯過了這班機，就意味着也會錯過從省府飛往香米國的航機。朋友送我到機場後便走了。我沒有當地的電話卡，也沒有朋友的聯絡電話號碼。正在擔心之際，心中的聲音說：「你不需要找你的朋友或誰，你需要找神，祂會幫你」，於是我祈禱求主幫助。

那時，機場職員提議我立即用回鄉證再買一張新機票，避免失去下一程的機票，或親自打電話要求航空公司替我更改機票登記號碼。我不願意，也沒有現金買機票，只好致電航空公司，但想到祖國人的辦事效率和態度，便心裏一涼。奇怪的是，不知誰遞給我手提電話，然後職員又把航空公司的電話號碼給我，電話中傳來的是機械式錄音和選擇按鈕的指示，因我聽不清楚電話裏的口音，我打了多次最後才聯絡上；我用英語跟她溝通，她又聽不清楚，最後她回覆我不能替我改登記號碼，原因是我的機票並不是直接跟航空公司購買，儘管我懇切地哀求，她只提議我聯絡購買機票的中介公司，請他們為我改登記號碼。我沒有該中介公司的聯絡資料，而且登機閘快要關閉了。但我還是作出最後的嘗試，按機場職員提供的熱線電話號碼，抱着近乎零的微弱希望，平靜地用國家語言說出我的情況，電話中竟傳來即時更改了登機號碼的信息。我請機場櫃台職員查閱，果然是改了，他們最終讓我登機。我真的不敢相信她的話。我是最後一個登機的乘客，我能夠平安地坐在機位上，並非必然，我心充滿讚美。神果然是信實的，是我隨時的幫助，這又一次試煉了我對祂的信心。只要信靠祂，不放棄一絲希望，縱然看似不可能。

### 思想／祈禱：

- 神如何試煉你的信心？你如何經歷神一次又一次幫助你？請將你的經歷化作禱告呈獻主。

## 本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 室

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：admin@wycliffehongkong.org 網址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

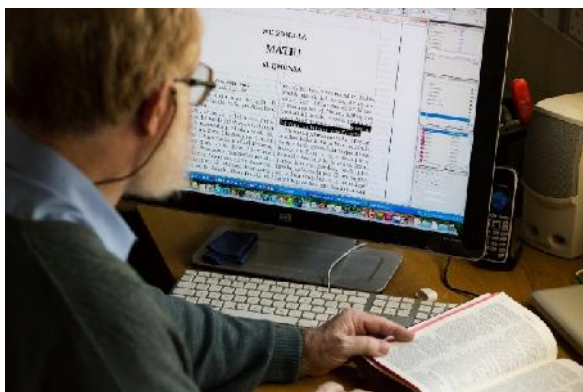
# 常常喜樂 不住禱告

「要常常喜樂，不住的禱告，凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裏向你們所定的旨意。」(帖後 5:16-18)

<p><b>1. 香港辦事處</b></p> <p>本會於本月逢星期五舉辦「港人港經：本地話譯經」工作坊，請為負責帶領工作坊的沈老師禱告，也為每位參加者祈禱，盼望參加者能藉着工作坊體驗聖經翻譯，投入譯經的苦與樂。</p>	<p><b>7. 王先生夫婦（亞洲大陸·地區主管／南亞·識字教育）</b></p> <p>王先生擔當領導角色，就不同團隊所面對的挑戰作決策和處理危機；王太太則繼續跟進多個識字計劃，需要智慧應對政府不同部門，請記念他們的事奉。</p>	<p><b>13. 麵包夫婦（亞洲·音樂培訓／兒童事工）</b></p> <p>因安全考慮，最近團隊推行本地同工有一天留家工作，學習聖經也要另覓地方。因此，麵包夫婦和其他同工也少了時間處理彼此要溝通和協調的事情。求主保守眾人合一服侍的心。</p>
<p><b>2. 羅兆泉牧師、歐陽佩玲師母（香港·辦事處主管／退休）</b></p> <p>羅牧師一家上月底前往菲律賓倫布島出席倫布語新約聖經奉獻禮，參與和見證神的工作，並與其他參加者和工作人員互相分享和交流，實在感謝神的恩典。</p>	<p><b>8. Grace 姊妹（南亞·聖經運用）</b></p> <p>姊妹在修讀網上宣教課程，希望可以更好裝備自己，整理生命，求主幫助她的學習。也請繼續記念姊妹在不同族群裏推動聖經運用的工作，求主使用和堅固這些工作。</p>	<p><b>14. 輕舟姊妹（亞洲·聖經翻譯）——病假</b></p> <p>姊妹得到醫生的允許，確定可以乘坐飛機。她會於本月返回工場收拾家裏的一切，將不帶走的東西轉送他人，也希望順利找到價錢合宜和可靠的搬運公司。</p>
<p><b>3. 村島家（日本·宣教動員）</b></p> <p>村島夫婦努力與日本的教會建立聯繫，也希望運用社交媒體推廣日本威克理夫，求主賜智慧和機會給他們，透過各種方式向日本的教會推廣譯經異象。</p>	<p><b>9. 足印姊妹（南亞·電腦支援）</b></p> <p>姊妹初到貴境便遇上不同的文化衝擊，求神幫助她能學習和適應新文化，與在當地的同工建立美好的關係，也認識更多當地人。她也需要申請長期的簽證，請記念。</p>	<p><b>15. 郭先生夫婦（亞洲·宣子教育支援）</b></p> <p>郭太太在 3 月中不慎跌倒，右手受傷，要打石膏六個星期，請記念她的治療和康復。他們繼續透過學習中心向宣教士的孩子提供書本、玩具和聯誼等，請記念。</p>
<p><b>4. 飯糰一家（亞太地區·手語聖經翻譯）</b></p> <p>飯糰先生經常出差到不同國家跟進譯經團隊的工作，或參與會議，推動手語事工等；飯糰太太則留意到兩個孩子的情緒和行為也會隨着爸爸離港而轉變，求主賜智慧給她回應和照顧孩子的需要。</p>	<p><b>10. 凱丰一家（亞洲·顧問／教育行政）</b></p> <p>凱丰先生已安排於 6 月接受心臟方面的手術，也要進一步確認採取哪個手術方案，請記念。凱丰太太也將完結在學校的事奉，她和先生決定暑假期間搬回香港一段時間，請記念他們的搬遷和安排。</p>	<p><b>16. 風鈴姊妹（亞洲·宣子教育）</b></p> <p>感恩姊妹很適應工場的生活，也漸漸與宣子、同工和鄰舍建立美好的關係，求主賜智慧給她繼續與不同的宣教士家庭同行，並帶領她繼續探索工場的其他事工。</p>
<p><b>5. Easying 姊妹（亞太地區·傳訊主任）——述職</b></p> <p>姊妹已完成第二期為期四年的事奉，於 4 至 5 月開展述職期，請記念她的述職安排，她盼望能重新得力，也能與支持者見面分享，也請記念她要預備講章和分享。</p>	<p><b>11. 比目魚一家（亞洲·聖經翻譯／社區支援）——述職</b></p> <p>比目魚一家已於上月回港開展述職期至 8 月，請記念他們在港的適應，期間與家人、親友和弟兄姊妹相聚，互相分享和激勵，完成述職期安排的事務和工作。</p>	<p><b>17. 劉太太（東南亞·識字教育）</b></p> <p>劉太太本月會前往工場一趟，帶領和跟進多項工作，請記念她的行程和事奉。劉太太的奶奶自決志信主後，每天都聽聖經，願她有持續渴慕的心，能完全信靠主。</p>
<p><b>6. 徐氏家庭（亞洲大陸·行政／支援）</b></p> <p>徐先生夫婦的孩子在情緒方面的問題最近復發，求主憐憫，醫治他的心靈，也求主讓他們知道如何幫助和陪伴孩子。徐先生經常要外出開會和面對繁重的工作，求主幫助他平衡家庭和事奉。</p>	<p><b>12. 雲彩姊妹（亞洲·多媒體製作及支援）</b></p> <p>姊妹的事奉年期已於上月屆滿，她也於上月回港，將留港和加拿大一段時間，探望家人和親友，並再籌劃未來的事奉安排，求神繼續帶領她的前路。</p>	<p><b>18. 羊先生一家（東南亞·聖經翻譯／行政支援）</b></p> <p>羊先生要為雅卓族未來三年的工作撰寫工作匯報、翻譯計劃和財政預算，請記念他能有時間和精神兼顧馬可福音的譯稿和預備雅卓語的語言能力考核。</p>

<p>19. 米露家庭 (東南亞·圖書館管理/支援)</p>	<p>26. 莫先生夫婦 (東非·聖經翻譯)</p>	<p>33. 葉姊妹 (香港·神學教育)</p>
<p>阿米早前籌募二手 Kindle 電子閱讀器，讓工作人員可以借用電子圖書或文章資源，感恩已籌得足夠數量。阿露繼續在家照顧孩子，兼顧事奉，也希望多陪伴失去老伴的媽媽，請記念。</p>	<p>莫先生夫婦的居留簽證在 3 月中到期，從 2 月底開始辦理續期手續，4 月初時出入境部門終於批准申請，但至今仍等待領取居留證件，請記念。</p>	<p>姊妹上月開始在晚上教延伸課程，求主幫助她能清楚傳遞內容，也請記念學生的學習。另外，姊妹本月會與一機構合作，擔任宣教講座的講員，求主給她靈活的腦袋準備內容。</p>
<p>20. L illan 姊妹 (東南亞·語言發展)</p>	<p>27. 施先生夫婦 (非洲·聖經翻譯)——德國·述職</p>	<p>34. 馬利亞姊妹 (香港·進修)</p>
<p>姊妹上月初在前往機場途中被的士司機的同黨偷去背包內的電腦，幸好姊妹有另一部電腦可用，感恩。求主保守賊人沒有盜用電腦內的個人資料作不法的用途。</p>	<p>施先生夫婦在德國述職，到不同的教會小組分享，同時繼續進行翻譯工作和完成不同事務，請記念。他們的兒子早前接受膝蓋手術，現仍會感疼痛，請記念他能完全康復。</p>	<p>求主繼續帶領姊妹的學習，讓她跟老師、同學和朋輩能好好一起學習，互相激勵。也求主憐憫，看顧姊妹年老的雙親，賜智慧和心力給姊妹照料家務。</p>
<p>21. 一心姊妹 (東南亞·民族藝術)</p>	<p>28. 冒號家庭 (加拿大·語言學訓練)</p>	<p>35. 乾糧姊妹 (香港·尋找工場)</p>
<p>姊妹感到自己在語言學習方面需要更多毅力，也要尋找另一位學習助手，求主為她預備。姊妹盼望在忙碌的事奉中依靠順服神，與學員能教學相長，請記念。</p>	<p>冒號先生已完成大半個學期的學習，感恩。他在這個學期的功課比較多，求神賜體力和精神給他完成。冒號太太需要耐性和體力照顧好動的兒子，請記念。</p>	<p>乾糧姊妹現與羅馬尼亞的工場聯繫，進一步認識手語譯經團隊的工作，請記念。另外，她已安排今年 8 至 9 月在新加坡接受跨文化訓練，求神繼續指引她的前路。</p>
<p>22. 雞蛋花姊妹 (東南亞·語言學習)</p>	<p>29. 小方瓦姊妹 (法國·語言學習)</p>	<p>36. 雅圖姊妹 (香港·建立伙伴)</p>
<p>姊妹將於本月初與一位組員出差到鄰國，姊妹將負責帶領一星期的讀經信息分享，盼望所分享的能幫助幾位母語譯經員更深入認識神的話語，請記念。</p>	<p>姊妹計劃完成學習後，於 7 月回港述職。她希望學校的開班不會因收生不足而受影響，以致 7 月回港述職的計劃也被延誤，請記念她的學習和回港計劃。</p>	<p>姊妹現與本會一個工場溝通，將會落實受訓和事奉的安排。另外，她也開始一些建立教會伙伴的工作，求主為她開路，預備與她同行宣教路的支持者。</p>
<p>23. 箭袋家庭 (東南亞·宣子教育及舍監)</p>	<p>30. 憬連姊妹 (美國·語言學訓練)</p>	<p>37. Keam i &amp; Angie 一家 (香港·建立伙伴)</p>
<p>箭袋家庭繼續透過互聯網教學，服侍身處不同地區的學生。箭袋太太要繼續完成生物科的課程發展，請記念。兩個孩子也漸漸適應東南亞地區的生活，感恩。</p>	<p>姊妹的功課繁重，求主賜智慧、喜樂、耐心和健康給她。姊妹赴美讀書，心裏常記掛未信主的家人，特別是媽媽，求主憐憫，引導他們歸信主。</p>	<p>感謝主帶領 Keami &amp; Angie 一家再次加入本會，並成為長期會員。他們已於美國接受語言學訓練，並回港一段日子。上月底，Angie 平安誕下他們第二個女兒，感恩。</p>
<p>24. 手物夫婦 (東南亞·語言學習)</p>	<p>31. 小量丸子 (美國·進修)</p>	<p>一位在菲律賓工場服侍多年的宣教士說：「若不是那強而有力的禱告根基，我們根本不可能完成神呼召我們去做的事情。」</p>
<p>彭先生夫婦希望可以找多一位聾人教他們手語，求主預備。他們現在除了參與聾人教會外，也希望物色合適的健聽人士的教會，請記念。</p>	<p>小量在修讀希伯來詩歌體和繼續草擬論文大綱；丸子則完成她的論文大綱，進入論文內容，請記念他們的進度和與指導老師的配合，盼望論文成果有助譯經工作。</p>	
<p>25. ST 一家 (東非·聖經翻譯)</p>	<p>32. 沈老師夫婦 (香港·譯經顧問與出版)</p>	
<p>阿麻語和阿薩朗語譯經項目因工場的管理問題被迫暫停八個月。現這兩個項目最終由本會辦事處接管。ST 為使這兩個項目與工場的翻譯中心完全脫離關係，將它們改名為以馬語和簡華美語。</p>	<p>沈老師因要定期在港覆診，加上工場的不穩因素等，他和太太計劃暫留港工作，請記念他們未來事奉的安排。大兒子希望另覓理想和合適的工作，請記念。</p>	

## 圖片故事



### 預備印刷

翻譯後的聖經文本，如何製成一本書呢？這是排版員的工作。排版員利用電腦把翻譯好的聖經文本以數碼技術排列在每個版面上。他們加上地圖、註釋、章、節、標題、詞彙表、索引、目錄。每個元素集合起來成為一本完整的書。這是細緻和很花精力的工作。一部新約聖經通常要六至八星期，而整部聖經則要長達三至四個月才

能完成。

皮林格（Steve Pillenger）在南非擔任排版員，他解釋在工作中最大的喜樂就是聽見神的話語如何改變人生命的故事。皮林格分享說：「這就是它的關鍵。讓人直接聆聽神的話語。聽到這樣的故事是對聖經排版員最大的回報。」

攝影：Rodney Ballard 撰文：Heather Pubols

## 最新消息

### 支持東非以馬語譯經項目

在聖經翻譯方面，現只有小部分的聖經書卷翻譯成以馬語。團隊正按計劃逐步開展翻譯新約書卷的工作，預計於 2027 年完成整部新約聖經翻譯工作。

2019 年，團隊計劃集中使用名為“Open Bible Stories”的智能手機應用程式。這個程式把聖經由舊約至新約，包括創世記至耶穌的救贖編寫成五十個小故事。故事短小、文字簡單，配上彩色插圖和語音檔，讓讀者可一面聆聽，一面閱讀程式一包包地標示所播放的經文。這不但有助以馬人學習閱讀，也讓他們能夠理解故事的意思。

以馬語譯經項目預算每年支出約港幣\$90,000，其中包括母語譯經員薪金、以馬族教師薪金、工作坊和識字教育班經費、物資等等。如你有感動幫助以馬族早日得着神的話語，生命得轉化，你可以持續為他們祈禱，也可以透過奉獻資助。請將劃線支票（抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」）連同個人資料，或直接填妥奉獻封一併寄回香港英皇道郵箱 34757 號，註明「以馬語譯經項目」。

### 威克理夫月禱會

日期	主題	分享
5月6日	述職	比目魚一家
6月3日	新里程	乾糧姊妹

時間：晚上 7 時 30 分

地點：本會辦事處（旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2A，近太子港鐵站 A 出口）

◎ 歡迎參加本會月禱會及會前自備食物與我們一起晚膳（晚膳時間：晚上 6 時 30 分至 7 時 30 分）

### 2019 東非發現之旅

日期：8 月 21 日至 9 月 2 日

地點：南蘇丹、肯尼亞

費用：1,200 美元

（包括當地食宿和交通費，不包括來回機票、護照、簽證、注射疫苗和旅遊保險等費用）

截止報名日期：2019 年 5 月 15 日（額滿即止）

查詢或報名：梁淑芬傳道

2856 0463 / ministry@wycliffe.org.hk